



## ロバの子

# Åsnebarnet

- ✎ Lindiwe Matshikiza
- 👤 Meghan Judge
- 🗨️ Yuka Makari
- 💬 japanska / svenska
- 📊 nivå 3





ある日のことです。小さい女の子が遠くのほうに不思議な形をしたものを見つけました。

...

Det var en liten flicka som först såg den mystiska gestalten i fjärran.



その形が近づいてきたとき、女の子は大きなお腹をした妊婦さんだと気が付きました。

...

När gestalten kom närmare såg hon att det var en höggravid kvinna.



その女の子は恥ずかしがりやでしたが、勇気を出して妊婦さんに近づきました。女の子や女の子の家族たちは、その妊婦さんをしっかり守ることに決めました。

...

Blyg men modig gick den lilla flickan närmare kvinnan. "Vi måste låta henne stanna hos oss", bestämde den lilla flickans folk. "Vi kommer att skydda henne och hennes barn."





赤ちゃんは今にも生まれそうです。みんなが彼女を助けました。「押すんだ!」「毛布をもってきて!」  
「水をちょうだい!」「押してー! ! !」

...

Barnet föddes inom kort. "Krysta! Hämta filter!  
Vatten! Krrryyyyssta!"



しかし、赤ちゃんが出てきたとき、彼らは驚き飛び跳ねました。「ロバ?!」

...

Men när de såg bebisen hoppade de tillbaka av chock. "En åsna?!"



みんなは「私たちは彼女のことも赤ちゃんも守ろうと決めて手助けをしたけど、彼らは私たちに悪い運をもってくるに違いない」と言い始めました。

...

Alla började gräla. "Vi sa att vi skulle skydda mor och barn, och det är det vi kommer att göra", sa en del. "Men de kommer att föra med sig olycka!" sa andra.



彼女はまた一人ぼっちになってしまいました。彼女は  
このかわいそうな赤ちゃんをどうやって育てればいい  
か、自分はどうするべきか、わかりませんでした。

...

Och så blev kvinnan ensam igen. Hon undrade vad  
hon skulle göra med det här konstiga barnet. Hon  
undrade vad hon skulle göra med sig själv.





しかし、彼女は、ロバが自分の子どもであり、自分はロバの母親であることを受け入れなければなりませんでした。

...

Till slut var hon tvungen att acceptera att han var hennes barn och att hon var hans mor.



その子どもが小さいサイズのままであれば、すべては違っていたでしょう。しかし、そのうちにその子どもは彼女がおんぶできないくらい大きくなってしまったのです。そしてその子はどんなにがんばっても人間と同じ行動ができるようにはなりませんでした。母親は疲れ、イライラして、自分の子どもを動物に接するように扱いました。

...

Om nu barnet hade fortsatt att vara lika litet hela tiden hade det kanske blivit annorlunda. Men åsnebarnet växte och växte tills han inte längre fick plats på sin mors rygg. Och hur mycket han än försökte kunde han inte bete sig som en människa. Hans mamma var ofta trött och frustrerad. Ibland tvingade hon honom att göra arbete som var menat för djur.



その怒りやストレスはロバの中にどんどんたまっていきました。ロバは人間と同じことはできないし、人間のようにはなれない。たまりにたまった怒りから、ついにロバはお母さんを蹴ってしまいました。

...

Förvirring och ilska byggdes upp inuti Åsna. Han kunde inte göra det ena och han kunde inte göra det andra. Han kunde inte vara så här och han kunde inte vara så där. Han blev så arg att han en dag sparkade ner sin mamma till marken.



ロバは自分のしたことに対し恥ずかしい気持ちでいっぱいになり、精一杯の速さでその場から走り去ってしまいました。

...

Åsna skämdes. Han började springa så långt bort så fort han kunde.





気がつくあたりはすっかり夜になり、ロバは道に迷ってしまいました。「ヒヒーン……」彼は暗闇のなかささやきました。「ヒヒーン……」それは後ろにこだましたただけでした。彼はひとりぼっちでまるくなり、深い、悲しいねむりにつきました。

...

När han till slut slutade springa, var det natt och Åsna var vilse. "Iaa, iaa?" viskade han ut i mörkret. "Iaa, iaa?" ekade det tillbaka. Han var ensam. Han rullade ihop sig till en boll och föll i en djup och orolig sömn.



ロバが起きたとき、そこには知らないおじいさんがロバをじっと見つめて立っていました。すると、おじいさんの瞳の中に小さな希望の光をみつけたのです。

...

Åsna vaknade och upptäckte att en underlig gammal man stirrade ner på honom. Han tittade in i den gamle mannens ögon och började att känna en glimt av hopp.



おじいさんはロバに生き抜くためのたくさんの方法を教えてくれました。彼はその教えをよく聞き、学びました。彼らはお互いに助け合い、笑いあって時を過ごしたのです。

...

Åsna stannade kvar med den gamle mannen, som lärde honom många olika sätt att överleva på. Åsna lyssnade och lärde sig saker och det gjorde även den gamle mannen. De hjälpte varandra och skrattade tillsammans.



ある朝、おじいさんはロバにのり、山のとっぺんにつれていくようお願いをしました。

...

En morgon bad den gamle mannen Åsna att bära honom till toppen på ett berg.





彼らは雲の上で眠りに落ち、ロバはお母さんが病気になり、自分のことを呼んでいる夢をみました。

...

Högt uppe bland molnen somnade de. Åsna drömde att hans mamma var sjuk och kallade på honom. Och när han vaknade...



ロバが起きたときには、雲も、親愛なるおじいさんも消えてなくなっていました。

...

... hade molnen försvunnit tillsammans med hans vän, den gamle mannen.



ロバはついに自分がどうするべきかがわかりました。

...

Åsna visste äntligen vad han skulle göra.



ロバは、息子を失って悲しみにくれていたお母さんを見つけることができました。彼らはお互いに長く見つめあい、そして強く強く喜び、抱きしめあいました。

...

Åsna hittade sin mamma, ensam och sörjande sitt försvunna barn. De stirrade på varandra en lång stund. Och sedan kramade de varandra mycket hårt.





ロバと彼のお母さんは一緒に成長し、暮らしていく方法をたくさん見つけていきました。ゆっくりではあるけれど、周りの家族も徐々に彼らのことを受け入れていきました。

...

Åsnan och hans mamma har växt ihop och hittat många sätt att leva sida vid sida på. Sakta har andra familjer bosatt sig överallt runt omkring dem.



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)

ロバの子

## Åsnebarnet

Skriven av: Lindiwe Matshikiza

Illustrerad av: Meghan Judge

Översatt av: Yuka Makari (ja), Helena Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons  
[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).